

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

Economia – Sucesso no mundo dos negócios

“A história de dois jovens cujo sucesso provém do dinheiro das suas mesadas”.

1º Episódio: “O sucesso começa com o desejo de ser bem sucedido”

Autor: Frédéric Gakpara

Editores: Sandrine Blanchard e Yann Durand

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Rui (*John*) (16 anos, gémeo, rapaz/male)
- Rita (*Jane*) (16 anos, gémea, rapariga/female)
- Agricultor (*Farmer*) (24 anos, homem/male)
- Narrador (*Narrator*)

Cena 2:

- Anita (*Ayaba*) (19 anos, rapariga/female)
- Rui (*John*) (16 anos, gémeo, rapaz/male)
- Rita (*Jane*) (16 anos, gémea, rapariga/female)
- Avó Belarmina (*Granma*) (66 anos, mulher/female)
- Narrador (*Narrator*)

Intro:

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido”. Hoje iniciamos uma nova radionovela sobre economia, que conta “A história de dois jovens, cujo sucesso provém do dinheiro das suas mesadas”. Ao longo dos próximos dez episódios, vamos acompanhar as aventuras dos gémeos Rui e Rita, que têm dezasseis anos. Órfãos de mãe, os irmãos dividem o tempo entre o pai e a avó materna, Belarmina. Faz já quatro anos que os gémeos vão para o mercado, durante as férias escolares, ajudar a avó, que tem uma barraca de roupa de criança. Os dois adolescentes já têm muita experiência e sabem gerir tudo, mesmo quando a avó não está lá. Rui está na caixa registadora e Rita ocupa-se dos clientes. Esta manhã, eles decidem criar o seu próprio negócio. “O sucesso começa com o desejo de ser bem sucedido” é o título deste primeiro episódio.

Música: “Mofolo Hall”, Ndumiso, Archivnummer: 4046767000

Cena 1: Na tenda da avó no grande mercado.

Atmo: Vendedores conversam e transportadores tentam abrir caminho. Ouvem-se as sinetas de um comerciante. Mais ao longe, carros e motos buzina

(SFX: Sellers are chatting and transporters are trying to clear a path. The bells of a trader can be heard. Further away, cars and motorbikes are honking their horns)

- 1. Rui:** Faz as contas, Rita! Não temos muito dinheiro! Dá para comprar duas bacias de amendoins e carvão. Não nos sobra muito. Então e os sacos? E não nos podemos esquecer de que também queremos fazer amendoins doces! Também temos de comprar açúcar!
- 2. Rita:** Rui, não somos obrigados a começar com duas bacias de amendoins! Podemos partilhar uma e, se funcionar, podemos passar para duas, três, talvez até dez bacias!
- 3. Rui:** Falar é fácil!
- 4. Rita:** E se desistirmos dos amendoins doces? Toda a gente os vende... Se queremos ter sucesso, temos de oferecer algo novo! Lembras-te do casamento do tio Patrício?
- 5. Rui:** Sim...

6. Rita: Lembras-te dos amendoins que nos serviram?

7. Rui: Er... eram salgados?

8. Rita: Exactamente! E ninguém vende amendoins salgados na rua, Rui! Não só nos ficaria mais barato, como também seria mais original!

9. Rui: Tens razão, Rita! E os amendoins salgados combinam melhor com cerveja! Espera um segundo, enquanto eu faço os cálculos...

Atmo: Som de teclas de calculadora
(SFX: Sound of calculator keypad)

10. Rita: E se comprarmos meia bacia de amendoins e um conjunto de sacos? Assim, ainda ficamos com algum dinheiro para podermos dar os trocos aos clientes!

11. Rui: Espera um segundo...

Atmo: Teclas de calculadora

(SFX: Calculator keys)

- 12. Rui:** Sim, assim já dá! **(grita)** A minha irmã é um génio!
- 13. Rita:** Pára com isso! As pessoas estão a olhar para nós!
- 14. Rui:** **(ri)** Ha! Ha! Ha!
- 15. Rita:** **(sufocando o riso)** Tu és doido!
- 16. Rui:** Achas que a avó nos vai deixar?
- 17. Rita:** O importante é que ela nos deixe ter as nossas férias. Temos de ter o nosso negócio! Não podemos estar sempre a pedir-lhe dinheiro, pois não?
- 18. Rui:** Isso é verdade...
- 19. Rita:** **(para os clientes)** Senhor, temos roupas muito bonitas para crianças! Liquidação! Senhora, veja esta saia! Não é cara...

Atmo: Chiadeira de uma carroça a tentar passar

(SFX: Squeaking of a cart trying to get through)

- 20. Agricultor:** Então, então! Deixem-me passar!
- 21. Rita:** Hey, não deite abaixo a nossa tenda, senhor!
- 22. Agricultor:** Cada um por si, hein! Não me enervem!
Saíam da frente, deixem-me passar!
- 23. Rui:** Um dia ainda haverá aqui um acidente! E
com estes carros enferrujados, temos de ter
cuidado para não apanhar tétano...

Música: “Africadelic”, Manu Dibango, Archivnummer: 4050019000

- 24. Narrador:**
E um pouco mais tarde, Rui e Rita vão ter com a avó...

Cena 2: Em casa da avó.

**Atmo: Campainha toca. Um cão ladra. Anita vai abrir o portão
(SFX: The bell rings. A dog barks. Ayaba can be heard coming to
open the gate)**

25. Anita: (para o cão) Silêncio, Bobi! Quem é?

26. Rita: Sou eu, a Rita!

Atmo: Chiadeira do portão de ferro a abrir
(SFX: Squeaking of the iron gate opening)

27. Anita: Olá, Rita! Olá, Rui!

28. Rui e Rita: Olá, Anita! Tudo bem?

29. Anita: Sim! A vossa avó está na cozinha.

Atmo: Portão a fechar-se. Passos de várias pessoas. O cão
excitado quer brincar com eles
(SFX: Loud noise of gate shutting. Excited dog wants to play with
them)

30. Rui: Bobi! Vai à frente! Anda, apanha!!

Atmo: Comida a ser frita, que se torna mais forte à medida que eles se aproximam da cozinha

(SFX: Food being deep-fried gets louder as they get closer to the kitchen)

31. Rita: Olá, avó!

32. Rui: Olá, avó!

33. Avó: Abandonei-vos hoje, não foi?

34. Rita: Mas mesmo assim correu tudo bem...

35. Rui: E adivinha, avó... Passámos nos exames!

36. Avó: A sério? Digam a verdade!

37. Rita: Sim, passámos! Passámos nos exames!

38. Avó: Aaahhhh!!! Meus anjos! Venham cá para eu vos dar um beijo! **(abraça-os e beija-os)** Oh! Que alegria!

39. Rita: **(muito contente)** Avó, vais-nos dispensar durante o resto das férias?

- 40. Avó:** E o que querem vocês fazer sozinhos em casa?
- 41. Rita:** Nós pensámos em vender amendoins salgados na praia e em bares!
- 42. Avó:** Amendoins salgados? Não seria mais fácil se eu vos pagasse para trabalharem no mercado?
- 43. Rui:** Não, avó, não é isso que queremos...
- 44. Rita:** Ensinaste-nos muitas coisas e nós queremos montar o nosso pequeno negócio. É só durante as férias. Temos de crescer...
- 45. Avó:** Sim, isso é verdade, mas digam-me: porque é que querem ir para a praia e para bares?
- 46. Rita:** Bem, decidimos que o Rui vai para a praia, porque há lá muitas pessoas de férias. E eu vou vender na rua principal e entrar nos bares! Tu sabes, as pessoas gostam de trincar alguma coisa quando estão na praia ou quando estão a beber!

- 47. Avó:** É uma boa ideia... mas eu ficaria mais descansada se vocês fossem juntos!
- 48. Rui:** Não te preocupes, avó, nós vamos ter cuidado! Nós voltamos cá, o mais tardar às três da tarde, antes de irmos para casa!
- 49. Avó:** Está bem, vou tentar não me preocupar. Lembrem-me mais uma vez das regras de um bom negócio!
- 50. Rita:** Regra número um: sorrir e cumprimentar o cliente!
- 51. Rui:** Dois: propor e vender a mercadoria ao cliente!
- 52. Rita:** Três: dizer obrigada enquanto se recebe o dinheiro e voltar a agradecer quando se dá o troco ao cliente!
- 53. Rui:** Quatro: nunca gastar sem um bom motivo!
- 54. Rita:** Cinco: ser sempre sério para ganhar a confiança do cliente!

55. Avó: Sim, está certo! Mas ainda não me disseram como vão arranjar dinheiro para começar...

56. Rui: Já poupámos algum!

57. Rita: Chega para começar!

58. Avó: Humm... Pelo que vejo, estão muito decididos, hein?

59. Rita: **(muito contente, agindo como uma senhora mais velha)** Sim, avó, estamos decididos! Somos as novas estrelas dos negócios da cidade!

Atmo: Alguém a contar dinheiro
(SFX: Someone counting money)

60. Avó: Tomem! Dou-vos mais algum dinheiro para começarem ainda melhor...

61. Rui e Rita: **(gritando)** Aaahhh! Avó! Avó! Avó!

62. Avó: Oh, e antes que me esqueça, quando é que me vão abandonar?

63. Rui: Huh... talvez... na próxima semana?

64. Rita: Sim, na próxima semana...

65. Avó: Entretanto, vamos brindar ao vosso sucesso!
(falando alto) Anita, vai buscar copos!
Vamos celebrar!

(Rui, Rita e Anita riem com alegria...)

Outro:

E assim termina o primeiro episódio da nova radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre economia. Ao escolherem um artigo que não é comercializado com frequência e ao pensarem em locais onde as pessoas poderão querer consumi-lo, Rui e Rita fazem o que, na gíria dos negócios, se chama uma **análise de mercado**. Eles também fazem uma **análise de risco**, ao concordarem restringir para onde vão e ao decidirem terminar mais cedo.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/lbe

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra l b e]

Também podem mandar um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

Até à próxima!

Música: “Bwamba”, Baka Beyond, Archivnummer: 4083639000